

English-Russian Glossary

Date term changed/added	English	Russian	Comments	Previous Product name
	Mon	Пн.		
	Tue	Вт.		
	Wed	Ср.		
	Thu	Чт.		
	Fri	Пт.		
	Sat	Сб.		
	Sun	Вс.		
	Jan	январь		
	Feb	февраль		
	Mar	март		
	Apr	апрель		
	May	май		
	Jun	июнь		
	Jul	июль		
	Aug	август		
	Sep	сентябрь		
	Oct	октябрь		
	Nov	ноябрь		
	Dec	декабрь		
	THIS IS AN AUTOMATED EMAIL - PLEASE DO NOT REPLY AS EMAILS RECEIVED AT THIS ADDRESS WILL BE AUTOMATICALLY DELETED.	Это автоматическое сообщение. Пожалуйста, не отвечайте на данное сообщение, т. к. письма, отправленные на этот адрес, будут автоматически удалены.		
	Please contact your local British Airways office.	Пожалуйста, свяжитесь с ближайшим офисом (представительством) British Airways		
	12-channel	двенадцатиканальный		
	38-inch	38 дюймов (97см)		
	additional needs	дополнительные запросы	See also 'special needs'	
	address line	адресная строка		
	Administration fee	сервисный сбор		
	Advance passenger information	дополнительная информация о пассажире		
	Account	счет / учетная запись		
	agency discounted bookings	бронирования туристических агентств по специальным		
	aircraft	воздушное судно	EN: not plane, aeroplane or airplane	
	airfare	тариф		
	AIR MILES	AIR MILES	EN; do not use italicised version in html , although it is permissible in print	
	airport lounge	бизнес-зал		
	airline	авиакомпания		
	All times displayed are local times	Указанное время является местным		
	am	до полудня	EN: e. g. 10am	
	apis	дополнительная информация о пассажире (APIS)		
	Accessibility	Специальные возможности	про сайт	
	advance passenger information	дополнительная информация о пассажире		
	Affiliates	Партнеры	про сайт	

English-Russian Glossary

Date term changed/added	English	Russian	Comments	Previous Product name
	Arrivals Lounge	бизнес-зал в зоне прилета	Name of the lounge shouldn't be translated i.e. Бизнес-зал Galleries Lounge	
	Arrivals and departures	Информация о вылетах и прилетах		
	Authoriser	Уполномоченный представитель	for On Business	
	Avios (points)	Avios / Баллы Avios	Баллы to be always spelled with capital "Б"	BA Miles
	Avios & Money	Avios & Money	This is a new brand name which shall not be translated i.e. Способо оплаты Avios & Money	Part Cash Part Miles
	Award	Вознаграждение		
	award-winning	отмеченный престижными наградами		
	Back	назад		
	BA Holidays	BA Holidays		
	BA eStore	BA eStore		BA Miles eStore
	back to top	наверх		
	ba.com	ba.com		
	baggage	багаж	EN: not luggage	
	Blue Member	Участник со статусом Blue	Участник (as Executive Club Member) to be always spelled with capital "У"	
	boarding pass	посадочный талон	EN: not card	
	Book with cash and upgrade with Avios	Забронировать за наличные и повысить класс		
	booking fee	сбор за оформление билета		
	booking reference	номер бронирования		
	British Airways	British Airways	EN: with protected space (Strg+Shift+Space)	
	British Airways London Eye	British Airways London Eye		
	British Airways Telephone Sales	British Airways Telephone Sales		
	British Airways Travel Clinic	British Airways Travel Clinic		
	British Airways Travel Service	British Airways Travel Service		
	British Airways Visitors Services	British Airways Visitors Services		
	Bronze Member	Участник со статусом Bronze	Участник (as Executive Club Member) to be always spelled with capital "У"	
	Cabin Crew	бортпроводники		
	Car rental	прокат автомобилей		
	carbon dioxide	диоксид углерода		
	CO <sub>2</sub>	CO <sub>2</sub>	Only to be used if it has been first explained e.g. We are working to reduce carbon dioxide (CO <sub>2</sub> )	
	CD-ROM	CD-ROM		
	Central London	центр Лондона		
	Change	Изменение, изменить		
	check in	зарегистрироваться	EN: (verb) or check-in (noun, with hyphen)	
	check-in	регистрация		
	check-in kiosk	киоск для регистрации	not self-service kiosk	
	check-in desk	стойка регистрации		
	child	ребенок		
	class of travel	класс обслуживания	EN: not cabin	
	Click here if this email does not display correctly	Если данное сообщение не отображается, перейдите по ссылке	e.g. link for EC email	

English-Russian Glossary

Date term changed/added	English	Russian	Comments	Previous Product name
	Close	Заккрыть		
	Close window	Заккрыть окно	Appears e.g. as a link within a functionality on ba.com. It appears as action button with a light blue background and with white font	
	Club	Club	As The Club (referring to Executive Club)	
	Club Europe business class	бизнес-класс Club Europe	could also be used just as Club Europe (without business class), depending on the context	
	Club World business class	бизнес-класс Club World	could also be used just as Club World (without business class), depending on the context	
	collect	заработать/ накопить		
	Combine my Avios	Комбинирование Баллов Avios		<a href="#">Balance transfer tool</a>
	companion eVoucher	электронный ваучер для компаньона companion eVoucher	Could also be used as companion eVoucher	
	companion Voucher	ваучер для компаньона companion Voucher	Could also be used as companion Voucher	
	Company authoriser	уполномоченный представитель компании	for On Business	
	Contact Us	Связаться с нами	e.g. link for EC email, or on website	
	Continue	Далее	Appears e.g. as a link within a functionality. It appears as action button with red background, white font and is followed by an arrow that points to the right.	
	corporate loyalty programme	программа лояльности для корпоративных клиентов		
	cost-conscious	экономный		
	cookies	файлы cookie		
	credit card	кредитная карта		
	credit/debit card	кредитная/ дебетовая карта		
	Customer Services	служба по работе с клиентами		
	daytime	дневное время		
	debit card	дебетовая карта		
	Departure Lounge	бизнес-зал в зоне вылета	Name of the lounge shouldn't be translated i.e. Бизнес-зал Galleries Lounge	
	Destinations	Направления		
	domestic	внутренний		
	double occupancy	номер на двоих		
	drop-down	выпадать		
	drop-down menu	выпадающее меню		
	Duty Free	Duty Free / магазин беспошлинной торговли		
	earn	заработать/ накопить		
	eCommerce	eCommerce	EN: always start with lower case e, even at the start of a sentence	
	e.g.	например	EN: Means "for example". Follow with a comma.	
	email	электронная почта	эл. почта if needs to be shorter	
	e-card	электронная открытка/ карта		
	eVoucher	электронный ваучер eVoucher	Could also be used as just eVoucher	

English-Russian Glossary

Date term changed/added	English	Russian	Comments	Previous Product name
	e-ticket	электронный билет		
	English-speaking	англоговорящий		
	etc.	и т.д.		
	e-passport	электронный паспорт		
	Euro Traveller, intercontinental economy class	экономический класс Euro Traveller	could also be used just as Euro Traveller (without economy class), depending on the context	
	Executive Club	Еxecutive Club		
	Executive Club Blue cardholder	Участник Еxecutive Club со статусом Blue	Участник (as Executive Club Member) to be always spelled with capital "Y"	
	Executive Club card	карта Executive Club		
	Executive Club Gold cardholder	Участник Еxecutive Club со статусом Gold	Участник (as Executive Club Member) to be always spelled with capital "Y"	
	Executive Club Member	Участник Executive Club	Участник (as Executive Club Member) to be always spelled with capital "Y"	
	Executive Club Lounge	бизнес-зал Executive Club Lounge		
	Executive Club Service Centre	Служба поддержки Executive Club		
	Executive Club Silver cardholder	Участник Executive Club со статусом Silver	Участник (as Executive Club Member) to be always spelled with capital "Y"	
	Executive Club Status	статус участника Executive Club		
	Executive Club Conditions of Use	Условия программы Executive Club		
	Executive Club Terms and Conditions	Правила и условия программы Executive Club		
	Expiry date	окончание действия/ действителен до		
	experiences	Эксперсии и развлечения	if used on ba.com to refer to Experiences	
	Fast Bag Drop	Fast Bag Drop / стойка приема багажа		
	Fast Track	Fast Track		
	Fare	тариф	Refers to total price not including taxes, fees, surcharges etc	
	Feedback	Обратная связь		
	feedback	отзыв	в контексте	
	First	First	Not FIRST anymore, but First	
	flexible	тариф flexible	When referring to the fare, flexible to be kept in EN	
	Flights & Holidays	Рейсы и путешествия		
	footrest	подставка для ног		
	Frequent Flyer card	карта часто летающего пассажира	EN: if not an EC card	
	Frequently Asked Questions	Часто задаваемые вопросы	EN: not FAQ	
	Gatwick Airport	аэропорт Gatwick	Airport names not to be translated i.e. Terminal 5 Heathrow, Madrid Barajas	
	Gift Avios	подарочные Баллы Avios		Gift Miles
	Go	Перейти	A link on ba.com. It appears as action button with light blue background, white font and followed by an arrow that points to the right.	
	Gold Guest List	Gold Guest List		
	Gold Guest List Reward	Gold Guest List Reward	or вознаграждение Gold Guest List Reward	CGL Redemption

## English-Russian Glossary

Date term changed/added	English	Russian	Comments	Previous Product name
	Gold Member	Участника со статусом Gold	Участник (as Executive Club Member) to be always spelled with capital "Y"	
	Gold Priority Reward	Gold Priority Reward	or вознаграждение Gold Priority Reward	Priority Reward
	Gold Upgrade for Two	Gold Upgrade for Two		
	Great Britain	Великобритания		
	Ground Staff	сотрудники наземных служб		
	hand baggage	ручная кладь		
	Hand Baggage Only	тариф Hand Baggage Only (только ручная кладь)	When referring to the fare, hand baggage only to be kept in EN	
	headrest	подголовник		
	Heathrow Airport	аэропорт Heathrow	Airport names not to be translated i.e. Terminal 5 Heathrow, Madrid Barajas	
	Help	Помощь		
	High Life	High Life		
	High Life Shop	High Life Shop		
	High Life magazine	журнал High Life		
	Holidays	Путешествия		
	Holidays by BA	Предложения для отдыха от BA		
	home	на главную	EN: can only be used to refer to the home page!	
	home page	домашняя страница/ главная страница		
	hotels	отели		
	Household Account	Семейный счет / Семейная программа		
	ID	документ, удостоверяющий личность		
	i.e.	т.е.	EN: with protected space (Strg+Shift+Space)	
	industry discounted bookings	бронирование со скидкой для сотрудника авиакомпании		
	Infant	младенец, ребенок до 2 лет		
	in-flight	бортовой / на борту	EN: as in 'in-flight magazine' - but 'while in flight, enjoy a drink'	
	Interactive TV	интерактивное телевидение		
	international	международный		
	Internet	Интернет		
	Itinerary	маршрут/маршрутный лист		
	Book now	забронировать	e.g. link for EC email	
	Journey	путешествие	may be used to describe a consecutive series of flights within a booking.	
	kiosk	киоск	EN: not machine	
	laptop	ноутбук		
	legroom	пространство для ног		
	Legal	Юридическая информация	про сайт	
	Lifetime Tier Points	Баллы Lifetime Tier Points	or just Lifetime Tier Points	
	lifetime membership	пожизненный статус		
	log in	войти	EN: when used as a verb: eg, log in today	
	login	login	EN: when used as an adjective: eg, login help	
	login ID	login ID		
	longhaul	дальнемагистральный		

English-Russian Glossary

Date term changed/added	English	Russian	Comments	Previous Product name
	shorthaul	рейсы малой дальности		
	Lounge Pavilion	Lounge Pavilion		
	Lounges	Бизнес-залы		
	Manage My Booking	Управление бронированием (always with capital У)		
	Membership No.	номер Участника	e.g. link for EC email	
	Membership year ends:	окончание года участия в программе	e.g. link for EC email	
	My Booking	Мое бронирование		
	mileage	количество миль		
	Miles	Мили	EN: but BA Miles	
	Muslim	мусульманский	EN: not Moslem	
	mobile/cell phone	мобильный телефон		
	mobile/cell phone number	номер мобильного телефона		
	NB	Важно		
	Next	далее	A link within a pop up window (for instance). It appears as action button with red background and white font, followed by an arrow that points to the right.	
	Next day	следующий день		
	Next week	следующая неделя		
	night time	ночное время		
	non-flight	не относящийся к перелету	for products other than flights (note: to be used with hotel, car etc icons), has to be explained in text form according to context	
	non-smoking	некурящий		
	non-stop	без остановок		
	on board	на борту	EN: when board is the noun. eg, when she got on board	
	on-board	бортовой	EN: when used as an adjective. eg, on-board service	
	On Business Client Services	Служба поддержки On Business		
	On Business Points	Баллы On Business	Баллы to be always spelled with capital "Б"	
	online	онлайн		
	Online Boarding Pass	посадочный талон, полученный через Интернет		
	online check-in	онлайн-регистрация		
	Online check-in demo	пример онлайн-регистрации		
	Online Services	онлайн-услуги		
	one-way	билет в одну сторону	as a modifier e.g. 'a one-way flight'	
	one way	единственный способ	e.g. there's one way to tell if you're on a one-way flight	
	<b>oneworld</b>	<b>oneworld</b>	EN: "one" ALWAYS in <b>bold</b> and small letters;	
	operating airline	авиакомпания, выполняющая перелет	EN: not 'operating carrier'	
	paper ticket	бумажный билет		
	passenger	пассажир		
	password	пароль		
	pm	после полудня	EN: e. g. 10pm	
	pre-assigned seating	заранее выбранные места		
	pre-book	забронировать заранее		

English-Russian Glossary

Date term changed/added	English	Russian	Comments	Previous Product name
	pre-flight	до рейса	e.g. pre-flight dining	
	Premium Economy	улучшенный экономический класс		
	Previous day	предыдущий день		
	Previous week	предыдущая неделя		
	price	цена	EN: refers to total cost of fare + taxes + fees + surcharges etc	
	Price per Person	цена на человека	used e.g. in EC email	
	Processing	обработка		
	Programme Administrator	Администратор программы	for On Business	
	promotion code	промо-код		
	promotions	акции		
	Purchase Avios	приобрести Баллы Avios		Purchase Miles
	re-confirm	подтвердить		
	redeem	использовать	EN: not to be used - use 'spend'	
	re-issue	переписать, переписка		
	re-route	изменить маршрут, изменение маршрута		
	re-validate	ревалидация		
	return	в оба конца / туда-обратно	EN: to be used as term on all global content, instead of "round trip"	
	reward flight	премиальный билет	EN: not free flight	
	Reward flight extra	Reward flight extra		Enhanced Availability
	Reward flight saver	Reward flight saver		Short Haul Value
	search for anything	поиск по сайту		
	seat back videos	персональный экран (встроенный в спинку сиденья)		
	self-service-check-in	самостоятельная регистрация		
	semi-flexible	тариф semi-flexible	when referring to fare, semi-flexible to be kept in EN	
	service style	уровень обслуживания		
	Shopping the World	Shopping the World		
	shorthaul	рейсы малой дальности		
	Sightseeing	экскурсионная программа / экскурсии		
	Sign-off:The Executive Club Team, Europe & Africa	Sign-off:The Executive Club Team, Europe & Africa		
	Silver Member	Участник со статусом Silver	Участник (as Executive Club Member) to be always spelled with capital "Y"	
	special needs	особые требования	See also 'additional needs'	
	Special Offers	специальные предложения		
	Spend Avios	использование Баллов Avios		Spend BA Miles
	standard	тариф standard	when referring to fare, standard to be kept in EN	
	Start again	начать заново / начать сначала	A link within a functionality (for instance). It appears as action button with light blue background and white font; before the word is an arrow, pointing to the left. 	
	state-of-the-art	современный		

English-Russian Glossary

Date term changed/added	English	Russian	Comments	Previous Product name
	take-off	взлет	EN: noun and adjective, eg "after take-off"	
	take off	взлетать	EN: verb, eg "the plane will take off"	
	Taxes, fees, charges and surcharges	сборы и налоги		
	taxi driver	водитель такси		
	tax free	беспшлинный		
	telephone check-in	регистрация по телефону		
	Terminal	Терминал	Always with capital "T"	
	Terraces	Terraces		
	The Club / the Club	The Club / the Club	Referring to Executive Club	
	tick the box	поставьте галочку / отметьте	EN: not check the box	
	ticket	билет		
	ticket with magnetic stripe	билет с магнитной полосой		
	tier	статус		
	Tier Points	Статусные Баллы Tier Points	or just Tier Points	
	tier status	статус		
	Total Avios	Всего Avios	link for EC email	
	To Belong	Быть "своим"		
	To Fly. To Serve.	To Fly. To Serve.	Not to be translated	
	Transfer Avios	Перевести Баллы Avios		<a href="#">Transfer Miles</a>
	traveller's cheques	дорожные чеки		
	travel agent	туристический агент / турагент	for On Business	
	travel extras	дополнительные услуги		
	Turndown Service	Turndown Service (подготовка ко сну)		
	United Kingdom	Великобритания		
	United Kingdom Check-in	регистрация в Великобритании		
	Unsubscribe	Отказаться от подписки	link for EC email	
	Update my details	изменить персональные данные	link for EC email	
	Upgrade using Avios	повышение класса обслуживания за Баллы Avios		<a href="#">Miles for Upgrade on cash</a>
	Upgrade using Avios	повышение класса обслуживания за Баллы Avios		<a href="#">Miles for Upgrade on redemption</a>
	UK	Великобритания	not Great Britain	
	USA	США		
	US citizen	гражданин США		
	value for money	соотношение цены и качества	EN: holiday; but it's good value	
	Voucher	ваучер		
	Warm regards	С наилучшими пожеланиями	link for EC email	
	web page	веб-страница		
	website	веб-сайт / сайт		
	well being	хорошее самочувствие	EN: not a brand	
	what's this?	что это?		
	worldwide	во всем мире, по всему миру	EN: not hyphenated	
	World Traveller Plus, a premier economy cabin	улучшенный экономический класс World Traveller Plus	could also be used just as World Traveller Plus (without premier economy class), depending on the context	



## English-Russian Glossary

Date term changed/added	English	Russian	Comments	Previous Product name
	World Traveller economy cabin	экономический класс World Traveller	could also be used just as World Traveller (without economy class), depending on the context	
	World Traveller Plus, an enhanced economy cabin featuring wider seats and more legroom	улучшенный экономический класс World Traveller Plus - отдельный салон с более широкими сидениями и дополнительным пространством для ног		
	Your Account	Ваш счет / Ваша учетная запись	link for EC email	
	'Your questions'	Ваши вопросы		
	Zone map/zones, BA - Reward Flight Zones / Zones	Карта зон/ зоны/ зоны для премиального билета		<a href="#">Zones/distance bands</a>